

世界电影艺术丛书

SHI JIE DIAN YING JING CAI DUI BAI XUAN

王野 文韬 时雨选编

世界电影 精彩对白选

辽宁画报出版社

编者的话

电影对白是电影从戏剧舞台上继承来的表现手段之一。在舞台上，它几乎肩负了提供信息、塑造人物、烘托氛围、建立节奏、揭示主题等所有的功能，可以说是舞台剧中最为重要的艺术手段。人物开口说话，不仅极大地丰富了电影的表现力，使电影更加好看，而且由于真实性的增强，电影与生活现实的距离更加接近了。

自1927年有声电影诞生以来，电影艺术家们一直在追求一种对白与画面有机结合的美学效果。任何一部杰出的电影作品都必定是电影诸因素最佳组合的结果，这其中自然包括语言风格。无论是百分之百的对白影片，还是无对白或几乎无对白的影片都可能成为经典。当然这不在我们的选编范围之内。我们选编的54部影片，大多数在人物语言上具有较为突出的特色，就其对白而言，是能够给观众留下深刻印象的。

关于对白，电影理论家们出于不同理由有各自的分类方法。比如法国当代电影史家、影评家M·马尔丹就将电影对白划分为戏剧对白、文学对白和现实主义对白。他似乎较多着眼于对白的电影功能。而我们在选编这部

《世界电影精彩对白》时，更注重的是对白本身的风格。入选的对白有的情浓似血，有的深刻撼人，有的令人忍俊不禁，有的让人血脉喷张。归纳起来，大致可分为爱情对白、机智对白、哲理对白、激情对白；所选对白基本上可以代表该部影片的风格。

为编辑本书，我们尽力查找资料，希望给读者们提供一些新内容。在这个过程中，我们也发现了一个极有意味的现象：许多在电影史上值得大书特书的经典名片，根本就没有戏剧意义上的精彩对白！（比如去年的《钢琴课》，主人公是个哑女。）这使我们不能把许多影史留名的大作借这本书系统地介绍给大家，这是一个遗憾。另外一个遗憾则是，把对白从画面中抽离出来，必然会损失一些极其宝贵的东西；这些东西就只有靠热爱电影的读者们凭自己的想象和记忆加以弥补了。同时，我们也尽可能地选编了一些大多数观众耳熟能详的影片，相信那些精彩的对白一定能唤起我们许多美好的回忆，让我们一起重温往昔。

最后，我们要借本书的一角感谢樊军先生、恩国先生及颜淑芹女士为我们编辑这本书提供的大量无私的帮助。还要感谢所有帮助过我们的人，是这本书使我们共同享受了这样一笔丰厚的艺术财富，为我们的生活增添了一份新的愉快和健康。

1994. 4. 26

目 录

第一部分 爱情对白

- 3 基督山恩仇记
- 12 奇普里安·波隆贝斯库
- 16 叶塞尼娅
- 20 孤星血泪
- 23 生死恋
- 30 音乐之声
- 33 巴黎圣母院
- 35 德克萨斯州的巴黎
- 41 魂断蓝桥
- 44 不朽的情侣

- 47 战地浪漫曲
- 50 影迷情艳
- 53 幸福的黄手帕
- 57 合法婚姻
- 61 去年在马里安巴德
- 63 广岛之恋

第二部分 机智对白

- 71 简爱
- 86 卡桑德拉大桥
- 90 罗马假日
- 93 出水芙蓉
- 96 我嫁给了一个影子
- 99 持枪的女人们
- 102 细雨梦回
- 104 夜茫茫
- 106 两个人的车站
- 109 追捕
- 111 国家利益
- 116 一夜风流

第三部分 哲理对白

- 125 王子复仇记
- 130 魂断威尼斯
- 136 魔山
- 142 乞力马扎罗的雪
- 147 弗兰西丝
- 150 秋天奏鸣曲

第四部分 激情对白

- 155 人证
- 157 艺人之家
- 160 有生命力的音乐
- 164 最后一班地铁
- 167 春天交响曲
- 173 男子汉们
- 176 看得见风景的房子
- 180 普通人

- 182 芳妮和亚历山大
185 妻子
187 苔丝
190 故乡行
192 勇敢的米哈依
195 挪威之歌
198 冷酷的心
200 克雷默夫妇
203 痛苦的选择
207 没有陪嫁的新娘
209 月色撩人
218 吾土吾民

第一部分

爱情对白

新伊甸

基督山恩仇记

(法国)

编剧：让·阿兰 贝尔纳·戴兰

导演：克洛德·奥当·拉腊

主演：路易·儒尔当 伊冯娜·菲尔努

【故事梗概】

“埃及王号”商船的大副当泰斯因被诬控而坐了许多年监狱，狱中另一囚犯法利亚长老告诉他基督山岛宝藏的秘密。长老因病去世后，他趁机以自身代替长老的尸体，钻进裹尸包里，被抛进大海，从而逃出监狱。

当泰斯找到宝藏后，取名“基督山伯爵”，出入于上层社会。他报答了曾经照顾他父亲的恩人摩莱尔船主，然后以异常巧妙的手段，一一惩罚了陷害他的所有仇人，达到了复仇的目的。

当泰斯：怎么会是短暂的？幸福刚开始呀！

梅塞代丝：不，埃德蒙！

要知道，我原来想明天跟你说的，我太脆弱

了，不能做一个水手的妻子。你心里真正爱的是海洋，你一走就是几个月、几年，海陪伴着你，抚摸着，爱护着你，安慰着你。你有了海洋就永远不会觉得厌倦。

可我，我并不是那么爱陆地，陆地是坚硬的、无情的。我太脆弱了，对付不了它。

埃德蒙，只有在你怀抱里，我才觉得有力量。可你又总是离我那么遥远。

当 泰 斯：你只要看到这个戒指，就会觉得有力量。

梅塞代丝：等等，不，埃德蒙。你必须在海洋和我之间选择倒底给谁，是给海洋？还是给我？要是送给海洋，就把它扔进去。要是把它送给我，那你知道，这意味着什么……

当 泰 斯：我永远也不会离开你的，梅塞代丝。我已经选择好了。我不会把它给海洋的。可是，海洋是我的老伙伴……

我这样做是很不容易的！梅塞代丝，所以你别见怪，我们得快一点儿结婚，快一点儿。你成了我的妻子，我就不会走了……我亲爱的！梅塞代丝……

还有什么能使我们两个人分离的呢？

梅塞代丝：什么也不能把我们俩分开。

阿尔贝：啊，我太幸福了！坏就坏在都有了。我父母太溺爱我了，我有钱，有爱情。

当泰斯：不，不是爱情，是女人，不要混为一谈。

阿尔贝：啊，不饱经沧桑是不会有才能的，怎么办呢？

当泰斯：等着吧，你会饱经沧桑的，相信生活吧！

阿尔贝：画得太不好了。

当泰斯：还可以，只是你过于写实了点，照搬生活就是背叛生活。这墙上的灰颜色有种凄切的欢乐感！你刚才提到监狱，想一想牢房的墙，你就会使用灰颜色，也就会理解蓝颜色……

阿尔贝：是吗？

当泰斯：那得你来说了，你是画家！

阿尔贝：噢！说不上来，我还得好好摸索呢！

当泰斯：啊，不是去摸索，是去发现。在错误中摸索是最有害的了。要找你的真理，要老老实实。要发现人的内心世界，要表达一个人的眼神，只画出眼睛来是不成的。

阿尔贝：这幅画不是我画的，我真没想到，你会欣赏这幅画。

当泰斯：我很欣赏这画。

阿尔贝：我实在不能理解你。

当泰斯：画是为欣赏它的人而存在的，依我看，一幅画完美而没有感情，还不如没有感情而存在一些缺陷。就像爱情不可能是完美的，但没有

它，没有它带来的希望，没有它留下的回忆，我们就不能生活。我很欣赏这幅画，她这付眼神，是任何一个别的女人所没有的眼神，这眼神多么温柔啊！它表达了整个生活……生活的奥妙、生活的秘密。

阿 尔 贝：妈妈，让我来介绍一下我的朋友，基督山伯爵。看了这幅画，他非常了解你了。他刚才还在跟我用抒情的语言谈论着你来着。

当 泰 斯：夫人，请你原谅我这样放肆，如果我知道是……

梅塞代丝：不用客气，先生。

阿 尔 贝：你用不着抱歉了，相反倒是我要好好地谢谢你，多亏你，我才发现了我母亲……我第一次明白了你有着一种忧郁的神情，这是为什么呢？

梅塞代丝：为了你的鲁莽，也为了你的轻率。

阿 尔 贝：你要引起我们的家庭纠纷了！你的奥妙，你的秘密……我没想到，妈妈你还有瞒着我的秘密。

梅塞代丝：我没有可瞒着你的秘密。不过我对那些不像你那样了解我的人可能隐瞒。

当 泰 斯：请你原谅我，现在我要告辞了，亲爱的朋友。

阿尔贝：噢，别走，我刚想要给你画个像呢。正好我就要发现……你的奥妙、你的秘密，我感到了。

当泰斯：根据你的印象画吧！明天再告诉你画得像不像。今天我有个约会。

阿尔贝：又有个新情人了！留点神哪，你的对手很快就要下床了。

当泰斯：我使你觉得很奇怪吧，夫人？可我不能控制自己的感情。二十年以前，我被迫永远离开了一个很像你的年轻姑娘。我实在太爱她了，我几乎忘记世界上还有这样的眼神，可刚才我又看见了，请您别见怪。

梅塞代丝：这只能怪我，哦……是啊！只能怪我像你失去的情人。

当泰斯：谢谢，夫人，多谢您理解我。

梅塞代丝：要是有一天你再见到她，也要尽量理解她、宽恕她，她肯定没有忘记你，也许她还爱着你。可是孤独、谎言、时间，都是冷酷无情的敌人。

当泰斯：对！时间像潮水……像潮水冲散了我们！卷走了一切。而相爱的人是不会想到时间的，他们陶醉在自己的誓言里。她的那句热情的誓言掩盖了大海的咆哮：“什么也不能把我们俩分开”你觉得我疯了吗，还在这样相信着、期

待着？

梅塞代丝：你能不能再期待呢？

当泰斯：不能！

梅塞代丝：那么，我还能说什么呢？命运会回答你的，生活已经背叛了你，回答了你……

当泰斯：必须让你知道真相，梅塞代丝，这样的事不应该瞒着你。

梅塞代丝：原来我器重的这个人，是一个无耻小人、杀人凶手！我简直没有勇气再活下去了……

当泰斯：想起我爱你，就能活下去！我们可以走，梅塞代丝……一切都还来得及。

梅塞代丝：不，现在我得为我儿子着想，让我们牺牲自己来保全他和他的幸福吧。

当泰斯：真正的幸福是不能够建筑在谎言上的。

梅塞代丝：我最大的希望是永远不让他知道这些丑恶，否则他会变成……

当泰斯：会变成真正的人。你有责任告诉他。

梅塞代丝：不！我不能这样做！你走吧！我求求你，走吧，一切都过去了！

当泰斯：好！我听你的，梅塞代丝。但是，哪怕有一天你会恨我，我也决不会饶恕那些使你痛苦的人，我要复仇是为了证明我始终是

爱你的。

梅塞代丝：来找你我感到羞耻，别这样看着我。我是弱者，我知道。你只为自己着想，只想到自己要报仇，没想到我也在内。你那样地冷酷无情和你那种残忍的行为，使我更懂得……从此，我只能够听天由命了。

我应该恨你，可没有你我就不能活，你使我不再害怕了，不再那么理性了。

当泰斯：你有什么要求？

梅塞代丝：饶了我的儿子，我愿意跟你一起走。我知道这样我再也见不着他了，我宁愿这样失去他，只要他能活着。我求求你，饶了我的儿子吧！费尔南身败名裂了，下面就轮到我这个弱者了，该向我报仇了，可别在我儿子身上报仇。

当泰斯：维护自己的荣誉并不是报仇，梅塞代丝。

梅塞代丝：一个人的荣誉不在于别人怎么说，而在于自己怎么想。你说你还爱我，那这句话是不是骗我呢？

真挚的感情完全可以不顾别人是否对他蔑视，我就是个例子。

当泰斯：梅塞代丝，我不能让别人拿我的宽容来炫耀自己的胜利。我现在只剩下我的尊严了，这

是我活下去的力量。

梅塞代丝：噢，我求求你，体谅我吧，饶了我的儿子，饶了他，为了……我爱你。

当 泰 斯：梅塞代丝，难道你真以为我会杀死你的儿子，一个勇敢的、一时冲动的、一个内心非常痛苦的孩子吗？你以为我会在你的不幸上再增加痛苦吗？看来你从来没有爱过我，因为你太不了解我了，梅塞代丝。你决不会失去你现在爱的唯一的亲人，也不会失去他对你的尊敬。因为明天我要听凭一颗子弹来结束我自己的生命，这生命曾充满了对你的思念，对于我，这思念是最可贵的了。

梅塞代丝：埃德蒙！埃德蒙，你别走！我求求你，别撇下我。

当 泰 斯：为什么要用分离的痛苦来加深我们的不幸呢？

梅塞代丝：这是我们最后一次机会了。你要是再拒绝我，我就完了，我们都完了。

当 泰 斯：为什么你还要来啊，梅塞代丝？为什么你还要到这儿来啊？

梅塞代丝：因为我是在这儿认识你的。

我爱过你，所以应该在这儿等待你。